

E16 - Morse Code

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Daigo

Sergeant Matoi.

[00:11] Daigo

How did you overcome it?

[00:15] Matoi

Was it the first time one of the people you were rescuing died?

[00:21] Daigo

Yes.

[00:25] Matoi

I see.

[00:30] Matoi

You are...

[00:35] Matoi

arrogant.

[00:43] Daigo

Is that wrong?

[00:45] Daigo

To want to help everyone?

[00:48] Daigo

Are you any different?

[00:50] Daigo

You are a rescuer as well.

[00:58] Matoi

Let's meet again.

[01:03] Igarashi

And go!

[01:04] All

One, two, three, four!

[01:10] Daigo(m)

Even faster!

[01:21] Yamagami

71.87 seconds.

[01:25] Daigo

Just 0.15 seconds to go.

[01:29] Matoi

I like the expression on your face now.

[01:45] Matoi

Getting 71.8 seconds consistently means
Fuwa Rescue will be formidable this year.

[01:52] Daigo

We'll be giving it everything we've got.

[01:54] Radio

Tokyo Fire Department to all stations.

[01:56] Radio

*High-rise on fire in
Toyo Ward, Hiruma 7-9-10*

[02:01] Shun

Did he say Hiruma?

[02:07] Radio

Special order dispatch!

[02:11] Radio

Move out to fire in Hiruma, Toyo Ward!

[02:20] Toyomu

The structure is a six-story
fire-resistant building.

[02:23] Toyomu

The fire started in the
internet café on the 4th floor.

[02:25] Toyomu

All tenants from the
3rd floor down are restaurants.

[02:28] Toyomu

Since it's before opening hours,

[02:29] Toyomu

there were no customers, and the
employees are confirmed as evacuated.

[02:34] Toyomu

The internet café on the 4th floor was open,

[02:36] Toyomu

and multiple 252s were
reported on site.

[02:39] Toyomu

Exact number unknown.

[02:41] Toyomu

The river is on the east
side of the building.

[02:43] Toyomu

The streets on the other sides are narrow.

[02:45] Toyomu

Approaching with the ladder
trucks is impossible.

[02:47] Toyomu

The ladder with the basket won't reach to the 4th floor, either.

[02:50] Yuki

Fire Company M second squad member to Fire Company M command.

[02:53] Yuki

We're arrived on the 4th floor of the building across from the east side of the marker.

SIGN Marker = Place the fire started

[02:59] Yuki

The hands-on training.

[03:02] Yuki

Right here.

[03:07] Igarashi

Safety harness, okay!

[03:08] Usui

Search rope, okay!

[03:10] Igarashi

After finding and rescuing a 252,

[03:12] Igarashi

we'll decide on a case by case basis how to get them out!

[03:14] All

Yes, sir!

[03:16] Shun

Daigo!

[03:19] Shun

Let's go be "arrogant"!

[03:22] Daigo(m)

Shun...

[03:23] Daigo

Yeah!

[03:31] Yamagami

Move up!

[03:33] Daigo(m)

We'll save them all!

SIGN Firefighter Daigo

SIGN Rescuer in Orange

[05:07] [SONG] Title

Morse Code

[05:14] Narrator

At the scene of the fire,

[05:15] Narrator

the special rescue squads immediately enter the premises with the support of the pump squad.

[05:26] Narrator

Their goal is not to put out the fire.

[05:33] Igarashi

Is anybody here?

[05:35] Narrator

*They are squads that specialize
in saving human lives.*

[05:36] Igarashi

Is anybody here?

[05:39] Igarashi

This is the rescue squad!

[05:40] Shun

Is anybody here?

[05:44] Daigo

Is anybody here?

[05:46] Daigo

Anybody?

[05:58] Daigo

Is anybody here?

[06:06] Daigo

This is the rescue squad.

[06:07] Daigo

You're going to be okay!

[06:12] Daigo(m)

Shun, I've found a 252.

[06:19] Daigo(m)

Fuwa Rescue 3rd squad member,
Fuwa Rescue captain.

[06:22] Daigo(m)

We've located a 252.

[06:24] Daigo(m)

He's conscious!

[06:28] Shun

Almost there.

[06:29] Shun

Hang on!

[06:30] Daigo

We're transporting the 252!

[06:34] Narrator

*In order to signal to other rescuers that a
room is fully searched and the rescue concluded,*

[06:39] Narrator

a glow stick is hung on the door.

[06:43] Yamagami

Copy.

[06:45] Yamagami

They're coming out!

[06:46] Yamagami

Make way for them.

[06:47] Yamagami

Move the hoses to the side!

[06:57] GuyA

Making way!

[07:03] Daigo

This 252 was discovered in room seven!

[07:14] Yamagami

Fuwa Rescue Group 2,

[07:15] Yamagami

return to search and rescue.

[07:17] Yamagami

Hiruma 2 will take the rescued 252!

SIGN Street level

[07:21] GuyB

Evacuated.

[07:22] GuyB

One 252 has been evacuated.

[07:25] GuyC

Company Commander!

[07:26] GuyC

We will designate the 252 that

Fuwa Rescue evacuated as Rescuer #1.

[07:31] Commander

Roger that!

[07:33] Narrator

*All of the operation's information
flows through in one place,*

[07:36] Narrator

*meaning it is consolidated
by the HQ's command squad.*

[07:40] GuyD

4:25 PM,

[07:41] GuyD

Rescuer #1, FR.

SIGN H

SIGN H

SIGN FR = Fuwa Fire Station + Rescue

[07:43] GuyD

Rescuer #1 is about to reach the 1st floor.

SIGN carried by FR

[07:46] GuyD

Comms team, please go to the
entrance with the paramedics!

[07:50] Daigo

Removing face mask!

[08:00] Daigo

Remaining pressure, 20 MPa.

[08:03] Daigo

Remaining time, 15 minutes.

[08:07] Shun

I also have some reserves left.

[08:15] Yamagami

Toake. Onoda.

[08:17] Yamagami

The supply squad just arrived.

[08:18] Yamagami

Put on cooling vests.

[08:19] Yamagami

You'll be able to operate longer.

[08:22] Daigo

Putting those on will take five minutes.

[08:25] Daigo

Let's do that when we
switch out our air tanks!

[08:29] Yamagami

Okay.

[08:32] Daigo

Re-entering now!

[08:54] Igarashi

Fuwa Rescue 1st squad member
to Fuwa Rescue captain.

[08:58] Igarashi

We've located a 252.

[09:00] Igarashi

She's unconscious and was
discovered in room 12.

SIGN Igarashi, Fire Sergeant (1st squad member)

[09:03] Igarashi

Also, we believe the fire started in the
shower room in the middle of the fourth floor.

SIGN Stairs

SIGN Reception

SIGN (Fire)

[09:09] Igarashi

The flames have divided
the floor down the middle.

[09:12] Igarashi

Black smoke has accumulated
in the back of the east side.

[09:16] Igarashi

I don't think any 252 past this
point will be capable of walking.

[09:21] Yamagami

Roger that.

[09:23] Igarashi

Remaining pressure, 18 MPa.

[09:26] Igarashi

Remaining time, 13 minutes.

[09:28] Igarashi

Usui!

[09:29] Usui

I have reserves left!

[09:31] Igarashi

Re-entering now!

[09:47] Daigo

Is anybody here?

[09:49] Shun

This is the rescue squad!

[09:51] Daigo

This is the rescue squad!

[09:56] Daigo(m)

Something's off.

[09:58] Daigo(m)

We've only found that single 252 so far.

[10:01] Daigo(m)

Where's everyone else?

[10:10] Shun

All rooms have been checked!

[10:13] Daigo(m)

Where did the other people go?

[10:15] Daigo(m)

It was reported that nobody was seen.

[10:26] Daigo

Shun, let's check the balcony!

[10:49] Daigo(M)

What is this?

[10:52] Daigo(M)

Is the smoke creeping to the top?

[11:30] Daigo

This is the rescue squad!

[11:31] Daigo

Are you okay?

[11:38] Daigo

Emergency, emergency!

[11:40] Daigo

Multiple 252s discovered
on the east-side balcony.

[11:43] Daigo

Eight in total.

[11:44] Daigo

Unable to walk, but they are responsive.

[11:50] Daigo(M)

The smoke was like a lid.

[11:58] Daigo(M)

The air tank...

[12:09] Daigo(M)

How do we carry eight people out of here?

SIGN Firefighter Daigo

SIGN Rescuer in Orange

SIGN Firefighter Daigo

SIGN Rescuer in Orange

[12:26] Shun

Daigo!

[12:27] Daigo

Shun!

[12:29] Daigo

Over there!

SIGN Escape ladder

[12:33] Daigo

Open it with the firefighter hook.

[12:35] Daigo

The lid is rusted shut.

[13:10] Daigo

We'll get them down with a fireman's carry!

[13:13] Shun

Roger!

[13:24] Shun(M)

*With an opening this small,
we can only take one at a time.*

[13:27] Shun(M)

If each person takes one minute,

[13:29] Shun(M)

*that will take over seven
minutes for all of them.*

[13:32] Shun(M)

We can't save everyone if we take that long!

[13:34] Shun(M)

There's no hope for the ones in the back...

[13:44] GuyB

They're carrying survivors
down the escape ladder.

[13:47] Commander

Send Toyo 1 to the east balcony on
the 3rd floor and receive the 252s.

[13:51] Commander

Be ready for 252s or rescuers falling
from the 4th floor balcony.

[13:57] Commander

Consider the use of safety mats
placed on the ground floor.

[14:00] Commander

I am assigning this to platoon Yamamoto 1.

SIGN Tojo Mart Fire (Sengoku City)

SIGN "Rescue at all costs?"

SIGN Grandstanding that ignores established practices,
according to a Toko Newspaper article

[15:01] Shun

Asahina Daigo did that.

[15:04] Shun

That...

[15:05] Daigo

Shun.

[15:10] Daigo

We can't do that.

[15:20] Shun

Yeah...

[15:23] Shun(M)

He knew what I was thinking?

[15:37] Yuki

There were survivors on the balcony?

[15:43] Yuki

*But I thought we did the
rescue simulation perfectly!*

[15:47] Yuki

I didn't realize!

[15:54] (Flashback) Asahina

You did a good job.

[15:59] (Flashback) Asahina

You've got guts!

[16:02] Yuki

I...

[16:15] Toyomu

Nakamura, that's...

[16:19] Toyomu

Did you get it?

[16:22] Yuki

Yes!

[16:25] Toyomu

I'll be damned.

[16:27] Toyomu

Morse code in the Reiwa era.

SIGN Bansenshukai

[16:31] (Flashback) Kozono

Written during the early

years of the Edo Period,

[16:33] (Flashback) Kozono

this is a secret record of the 49 ninja techniques of the Iga and Koga clans.

[16:39] Toyomu

Really, from the *Bansenshukai*.

[16:42] Yuki

Toyomu-san!

[16:45] Toyomu

Yes.

[16:46] Toyomu

Let's do it.

[16:57] Shun

Re-equipping air tank!

[17:05] Shun

I'll go again!

[17:08] Shun(M)

It's not just the 252s.

[17:10] Shun(M)

If I don't take over soon,

[17:11] Shun(M)

Daigo's air tank is going to run out.

[17:17] Shun(M)

But either way,

[17:19] Shun(M)

this opening won't get any wider...

[17:28] Shun(M)

Five more survivors.

[17:30] Shun(M)

There's no way they'll all make it.

[17:33] Shun(M)

Is someone going to die again?

[17:42] Shun(M)

Another... person?

[17:45] (Flashback) Shun

Daigo!

[17:46] (Flashback) Shun

Let's go be "arrogant"!

[17:49] Shun(m)

"Arrogant" my ass!

[17:51] Shun(m)

Damn it!

[17:53] Shun(m)

Damn it!

[17:55] Shun(m)

Daigo!

[17:58] Daigo

Shun!

[17:59] Daigo

Two more left!

[18:01] Shun

What?

[18:08] Shun(M)

Huh?

[18:14] Shun(M)

Who is that?

[18:16] Yumi

Toyomu-san, preparations are ready.

[18:50] Toyomu

That's two.

[19:16] Shun(m)

What's happening?!

[19:39] GuyA

Huh?

[19:45] Commander

Huh?

[19:46] Guyl

What the...

[19:49] Shun(m)

Hey...

[19:50] Shun(m)

Wasn't that...

[19:52] Daigo

Shun!

[19:55] Daigo

Grab one and go down.

[19:56] Daigo

Hurry!

[19:57] Shun

Yeah!

[20:15] Shun

Daigo!

[20:16] Shun

You need to hurry up!

[20:18] Shun

Your tank is almost empty!

[20:21] Daigo

This is the last one...

[20:57] Yuki

Hurry up...

[21:00] Yuki

Hurry up...

[21:06] Toyomu

Nakamura!

[21:31] Yuki(m)

I'm sure now...

[21:33] Yuki(m)

This person is going to make it!

SIGN Firefighter Daigo

SIGN Rescuer In Orange

SIGN Preview

[23:20] Narrator

Coming up next:

[23:22] Narrator

*Fire Company M is a
mysterious organization.*

[23:26] Narrator

Daigo and Shun think a lot about Yuki,

[23:30] Narrator

who left the scene without leaving a trace.

[23:33] Narrator

*Meanwhile, Amakasu,
who founded Fire Company M,*

[23:37] Narrator

reached out to a certain person.

[23:40] Narrator

Next time, "Asahina Daigo."

[23:43] Narrator

Where is the legendary firefighter today?

[23:45] [SONG] title

Asahina Daigo

Revision #1

Created 2024-06-03 06:27:50 UTC by whimsee

Updated 2024-06-03 06:28:37 UTC by whimsee